

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 12 AVRIL 2010 MONDAY, APRIL 12th, 2010
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseiller Conseiller Greffière adjointe	Denis Pommainville François St.Amour Marcel Legault Richard Legault Yvon Bourgeois Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
---	---	---

Résolution / Resolution no 191-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 192-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1 & 13.5

M. Gaëtan Beaudesne, *Lecompte Engineering*
Coûts additionnels – égouts sanitaires à Forest Park
Contrat – aréna de St-Isidore

M. Beaudesne explique qu'il y a un problème de glaise qui se liquéfie occasionnant des problèmes pour l'entrepreneur. Les ingénieurs et l'entrepreneur ont dû opter pour une solution pour remédier à ce problème, ce qui occasionne des coûts additionnels pour le projet.

Mr. Gaëtan Beaudesne, *Lecompte Engineering*
Additional costs – sanitary sewers in Forest Park
Contract – St.Isidore Arena

Mr. Beaudesne explained that there is a problem with clay that liquefies creating problems for the contractor. The engineers and contractor have opted for a solution to solve the problem which adds additional costs to the project.

Résolution / Resolution no 193-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Secoded by: Richard Legault

COÛT ADDITIONNEL – CONDUITE À FOREST PARK

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation de *Lecompte Engineering* concernant le coût additionnel de construction pour la conduite des égouts sanitaires sur la rue Manitou à Forest Park.

Adoptée

ADDITIONAL COST – FOREST PARK FORCEMAIN

Be it resolved that Council approves the recommendation from *Lecompte Engineering* concerning additional cost of construction of the sewage force main on Manitou Street in Forest Park.

Carried

Résolution / Resolution no 194-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Secoded by: François St.Amour

CONTRAT – ARÉNA DE ST-ISIDORE

Tel que recommandé par *Lecompte Engineering*, le 12 avril 2010, qu'il soit résolu que le contrat numéro 108017, pour le projet de l'aréna à St-Isidore, soit alloué à *ASCO Construction Ltd.* au montant de 1 614 000,00 \$.

Adoptée

CONTRACT – ST-ISIDORE ARENA

As per the recommendation of *Lecompte Engineering* on April 12th, 2010, be it resolved that contract number 108017, for the St-Isidore Arena project, be awarded to *ASCO Construction Ltd.* in the amount of \$1,614,000.00.

Carried

10.2 & 13.2

M. Christopher Gleeson, ministère des Affaires municipales re : programme – déclaration d'un sinistre

M. Gleeson présente le programme (POSS). La municipalité pourrait appliquer pour ce programme suite au glissement de terrain qui s'est produit le 27 mars sur le chemin Villeneuve. Une copie de la résolution doit être envoyée au ministre des Affaires municipales et du logement.

Mr. Christopher Gleeson, Ministry of Municipal Affairs re: disaster declaration program

Mr. Gleeson presented the program (ODRAP). The municipality could apply to this program for the landslide that occurred on March 27th, 2010 on Villeneuve Road. A copy of the resolution must be sent to the Minister of Municipal Affairs & Housing.

Résolution / Resolution no 195-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DÉCLARATION DE ZONE SINISTRÉE

Attendu qu'un glissement de terrain s'est récemment produit dans la municipalité de La Nation, le 27 mars 2010, qu'il y a eu des dommages importants aux infrastructures et aux équipements de la municipalité et que des propriétaires ont rapporté des pertes;

le Conseil de la municipalité de La Nation demande par la présente au ministre des Affaires municipales et du Logement de déclarer le chemin Villeneuve Road « zone sinistrée » aux fins du Programme ontarien de secours aux sinistrés (POSS).

Adoptée

DISASTER DECLARATION

Whereas The Nation Municipality recently experienced a landslide on March 27th, 2010, and has experienced substantial damages to municipal property and infrastructure and has received reported losses of private damage;

the Council of The Nation Municipality hereby requests the Minister of Municipal Affairs & Housing to declare Chemin Villeneuve Road a "disaster area" for the purposes of the Ontario Disaster Relief Assistance Program (ODRAP).

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES**Résolution / Resolution no 196-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

1) Réunion ordinaire tenue le 22 mars 2010;

...suite

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

1) Regular meeting held on March 22nd, 2010;

...continued/

2) Réunion extraordinaire tenue le 29 mars 2010;

2) Special meeting held on March 29th, 2010;

3) Réunion extraordinaire tenue le 31 mars 2010.

3) Special meeting held on March 31st, 2010.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du Centre communautaire de
St-Albert**

***Comité du Centre communautaire de
St-Albert***

Résolution / Resolution no 197-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du centre communautaire de St-Albert du 11 mars 2010 soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert* dated March 11th, 2010, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.2

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 198-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DE PROTECTION DES
INCENDIES

ADOPTION OF MINUTES OF THE
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies du 24 février 2010 soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated February 24th, 2010, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.3

**Comité d'administration de la Nation Public Library Board
bibliothèque publique**

Résolution / Resolution no 199-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATION

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 25 février 2010 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated February 25th, 2010 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

Mrs. Cécile Lortie

i) Renouvellement de l'assurance collective

i) Group insurance renewal

Mme Lortie explique les options.

Mrs. Lortie explained the options.

Résolution / Resolution no 200-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RENOUVELLEMENT DE
L'ASSURANCE COLLECTIVE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de renouveler la couverture de l'assurance collective avec la *Great West* pour la période du 1^{er} avril 2010 au 31 mars 2011 au montant de 17 393,01 \$, taxes en sus.

Adoptée

RENEWAL OF THE GROUP
INSURANCE

Be it resolved that Council approves to renew the group insurance with Great West for the period of April 1st, 2010 to March 31st, 2011 in the amount of \$17,393.01, taxes not included.

Carried

ii) Politique – biens en capital

ii) Capital Assets Policy

Résolution / Resolution no 201-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

POLITIQUE FD-2010-01, BIENS EN CAPITALCAPITAL ASSETS POLICY FD-2010-01

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la politique FD-2010-01 concernant les biens en capital.

Be it resolved that Council approves the policy FD-2010-01 concerning capital assets.

Adoptée

Carried

iii) Adoption du budget de 2010

À titre d'information. Le budget de 2010 sera adopté à la réunion du 19 avril 2010.

iii) Adoption of 2010 budget

For information only. The 2010 budget will be approved at the April 19th, 2010 meeting.

iv) Proposition – panneaux solaires

À titre d'information.

iv) Solar panels proposal

For information only.

v) Questions – comptes fournisseurs**v) Questions – accounts payable****Résolution / Resolution no 202-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 30 AVRIL 2010LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO APRIL 30TH, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 avril 2010 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to April 30th, 2010 be accepted as presented:

Pièce justificative no 7 643 760,93 \$

Voucher no 7 \$643,760.93

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 203-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 03 pour une réunion publique pour une dérogation mineure.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:03 p.m. for a public meeting concerning a minor variance.

Carried

Résolution / Resolution no 204-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.2

M. Guylain Laflèche**i) Entente – construction du chemin Antoine**

Voir la demande de M. & Mme Waring. Le service des travaux publics ne pourra pas effectuer les travaux cet été; ils devront donc embaucher leur propre entrepreneur. M. Pommainville mentionne que les travaux devront quand même être déterminés et supervisés par le service des travaux publics.

Mr. Guylain Laflèche**i) Agreement – construction of Antoine Road**

See Mr. & Mrs. Waring's request. The Public Works will not have time to perform the works this summer; they will have to hire their own contractor. Mr. Pommainville mentioned that the Publics Works will still determine and supervise the works.

Résolution / Resolution no 205-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ENTENTE DE CONSTRUCTION DU CHEMIN ANTOINE

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière adjointe soient autorisés à signer l'entente de construction du chemin Antoine avec les Waring.

Adoptée

ANTOINE ROAD CONSTRUCTION AGREEMENT

Be it resolved that the Mayor and the Deputy-Clerk be authorized to sign the Antoine Road Construction Agreement with the Waring.

Carried

ii) Entente pour la construction de la station de pompage sur la rue Savage

ii) Agreement for the construction of the pumping station on Savage Road

Résolution / Resolution no 206-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

FINANCEMENT ET SIGNATURE DE L'ENTENTE DE CONSTRUCTION DE LA STATION DE POMPAGE SUR LA RUE SAVAGE

FINANCING AND SIGNATURE OF THE SAVAGE STREET PUMPING STATION AGREEMENT

Qu'il soit résolu que le conseil accepte de financer, au budget de 2010, un montant de 74 588,58 \$, soit 11% de l'estimation de 680 000,00 \$, pour la construction de la station de pompage de la rue Savage, afin de réserver 61 unités d'égouts sanitaires;

Be it resolved that Council accepts to finance, within the 2010 budget, an amount of \$74,588.58, being 11% of the estimate of \$680,000.00, for the construction of the pumping station on Savage Street, in order to reserve 61 sanitary sewer units;

Et qu'il soit résolu que le conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de construction de cette station de pompage.

And be it resolved that Council authorizes the Mayor and the Clerk to sign the construction agreement of the said pumping station.

Adoptée

Carried

iii) Lettre de Germaine & Gilles Gagnon re : frais pour la modification au règlement de zonage

iii) Letter from Germaine & Gilles Gagnon re: fees for the zoning amendment

Voir la demande de M. & Mme Gagnon. Le Conseil refuse la demande.

See Mr. & Mrs. Gagnon's request. Council refused this request.

7.8 & 7.7

Huis clos

M. Aurèle Constantineau & M. Ghislain Pigeon re : acquisition d'un terrain pour la caserne à Limoges

M. Yvon Bourgeois re : acquisition de terrain à Forest Park

Closed session

Mr. Aurèle Constantineau & Mr. Ghislain Pigeon re: land acquisition for the Limoges Fire Station

Mr. Yvon Bourgeois re: land acquisition in Forest Park

Résolution / Resolution no 207-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours de bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Proposed or pending acquisitions of land for municipal or local board purposes.

Carried

Résolution / Resolution no 208-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

Résolution / Resolution no 209-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OFFRE D'ACHAT

Qu'il soit résolu que la municipalité prépare une offre d'achat pour une propriété décrite comme partie du lot 30, concession 3, dans l'ancien canton de Cambridge, selon les discussions à huis clos, pour la caserne d'incendie de Limoges.

Adoptée

PURCHASE OFFER

Be it resolved that the municipality prepare an offer to purchase for the property described as Part of Lot 30, Concession 3, in the former Township of Cambridge, as per the discussions held during the closed session, for the Limoges Fire Hall.

Carried

7.3

Mme Mary J. McCuaig**i) Traduction du document sur l'accessibilité**

Voir le rapport écrit. Le Conseil croit que c'est une bonne idée d'avoir une copie audio de cette politique.

Ms. Mary J. McCuaig**i) Translation of accessibility document**

See written report. Council felt it is a good idea to have an audio copy of this policy.

ii) Assurance – panneaux solaires

À titre d'information.

ii) Insurance – solar panels

For information only.

7.4

M. Doug Renaud re : rapports – systèmes d'eau et d'égouts sanitaires

Les rapports de M. Renaud furent présentés.

Mr. Doug Renaud re: reports – water and sewer systems

The reports from Mr. Renaud were presented.

7.5

M. Todd Bayly re : rapport mensuel – mars 2010

Le rapport mensuel de mars pour le service de la construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report – March 2010

The March monthly report for the Building Department was presented.

7.6

M. Denis Pommainville re : dates pour une rencontre avec le canton de Russell – système d'eau

Les dates choisies sont le 6 ou 13 mai 2010. Un courriel sera envoyé à la municipalité de Russell.

Mr. Denis Pommainville re: set dates for meeting with the Township of Russell – water system

The chosen dates are May 6th or 13th, 2010. An email will be sent to the Township of Russell.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Brewers Softball Team* re : permis de boisson**Brewers Softball Team* re: liquor licence****Résolution / Resolution no 210-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PERMIS DE BOISSON – BREWERS SOFTBALL TEAM

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Brewers Softball Team* dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées, lors du tournoi de balle molle qui aura lieu du 25 au 27 juin 2010, ceci étant une activité communautaire;

...suite/

LIQUOR LICENCE – BREWERS SOFTBALL TEAM

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the *Brewers Softball Team* in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the soft ball tournament to be held from June 25th to 27th, 2010, this being a community event;

...continued/

Qu'il soit résolu que le demandeur soit informé : i) que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité; ii) qu'il doit respecter la politique municipale sur la gestion de l'alcool et iii) qu'il doit faire toutes les démarches nécessaires pour la réservation et la location des lieux auprès de la gérance du Centre récréatif de St-Isidore.

Be it also resolved that the applicant be advised: i) that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity; ii) that he must respect the Municipal Alcohol Policy and iii) that he must make all the necessary arrangements to reserve and lease the premises with the St-Isidore Recreation Hall Management.

Adoptée

Carried

13.3

Centre communautaire de Forest Park re : proposition de Colautti pour le fossé

Forest Park Community Centre re: Colautti's ditch proposal

Résolution / Resolution no 211-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

FOSSÉ – CENTRE COMMUNAUTAIRE DE FOREST PARK

DITCH – FOREST PARK COMMUNITY CENTRE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la proposition datée du 17 février 2010 de *Colautti Construction Ltd.* concernant le fossé du Centre communautaire de Forest Park.

Be it resolved that Council approves Colautti Construction Ltd. proposal dated February 17th, 2010 concerning the ditch of the Forest Park Community Centre.

Adoptée

Carried

13.4

Proclamation de sensibilisation au don d'organes et de tissus

Organ and Tissue Donor Awareness Week

Résolution / Resolution no 212-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PROCLAMATION

PROCLAMATION

Attendu que des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants sont en attente d'un don d'organes ou de tissus qui leur donnerait une seconde chance;

Whereas a life saving organ or tissue donation can provide thousands of men, women and children on waiting lists with a second chance at life; and

...suite/

...continued/

Attendu que notre société est malheureusement très mal informée sur le besoin réel en dons d'organes et que la liste des Ontariens en attente d'une transplantation s'allonge d'année en année;

Attendu que les efforts inlassables des membres et des bénévoles du réseau Trillium pour le don de vie et ceux des donateurs et de leur famille peuvent sauver et sauvent chaque année, de nombreuses vies;

Attendu que l'éducation et la sensibilisation accrue du public permettront aux Ontariens de prendre la décision importante et éclairée de faire don de leurs organes ou de leurs tissus et de contribuer ainsi au don de vie;

Par conséquent, la municipalité de La Nation proclame par la présente la période du 18 au 25 avril 2010, semaine de sensibilisation au don d'organes et de tissus et invite tous les résidents de cette municipalité à inscrire leur consentement au don de leurs organes et de leurs tissus afin de contribuer à sauver des vies.

Adoptée

Whereas, our society unfortunately lacks widespread knowledge of the real need for organ donations, and the list of Ontarians in need of transplants grows annually; and

Whereas, the tireless efforts of the Trillium Gift of Life Network members, volunteers and individual donors and their families can and do save many lives each year; and

Whereas, education and increased public awareness enable Ontarians to make the important, informed decision to donate their organs and/or tissues and help give the gift of life;

Therefore, The Nation Municipality proclaims April 18th to 25th, 2010 as Organ and Tissue Donor Awareness Week, and encourages all residents of the municipality to register their consent to donate their organs and/or tissues and help save lives.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

14.1

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant des lumières à la station de pompage sur la rue Calypso fut présenté.

14.2

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant les eaux usées du système de Fournier fut présenté.

14.3

Rapport des Comtés unis de Prescott et Russell

Un rapport des Comtés unis de Prescott et Russell concernant un inspecteur des mauvaises herbes fut présenté.

VARIOUS MONTHLY REPORTS

Report from Simo

A report from Simo concerning lights at the pumping station on Calypso Street was presented.

Report from Simo

A report from Simo concerning the Fournier Wastewater Facility was presented.

Report from the United Counties of Prescott & Russell

A report from the United Counties of Prescott & Russell concerning the Weed Inspector was presented.

14.4

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant les lagunes de Limoges fut présenté.

Report from Simo

A report from Simo concerning the Limoges lagoons was presented.

14.5

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant les lagunes de Limoges fut présenté.

Report from Simo

A report from Simo concerning the Limoges lagoons was presented.

14.6

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant les eaux usées du système de Limoges fut présenté.

Report from Simo

A report from Simo concerning the Limoges Wastewater Facility was presented.

14.7

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant le système d'eau de Limoges fut présenté.

Report from Simo

A report from Simo concerning the Limoges water system was presented.

14.8

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.9

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant les eaux usées du système d'eau de St-Albert fut présenté.

Report from Simo

A report from Simo concerning the St-Albert Wastewater Facility was presented.

14.10

Rapport du Ministère de l'Environnement

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant le système d'eau de St-Isidore fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

A report from the Ministry of the Environment concerning the St-Isidore water system was presented.

14.11

Rapport de Simo

Un rapport de Simo concernant le système d'eau de St-Isidore fut présenté.

Report from Simo

A report from Simo concerning the St-Isidore water system was presented.

14.12

Rapport du Ministère des Finances

Un rapport du Ministère des Finances concernant les fonds de partenariat avec les municipalités de l'Ontario fut présenté.

Report from the Ministry of Finance

A report from the Ministry of Finance concerning the Ontario Municipal Partnership Fund was presented.

14.13

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Les coûts des services policiers révisés pour 2009 pour la Police provinciale de l'Ontario furent présentés.

Report from the Ontario Provincial Police

The revised 2009 policing costs report from the Ontario Provincial Police was presented.

14.14

Rapports de *Quality Pest Control*

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Reports from Quality Pest Control

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 213-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 12 avril 2010 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 12th, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.3

Remise de médaille pour un pompier

M. Brent Campbell, pompier de Limoges, a reçu la médaille de 20 ans de service.

Medal awarding - firefighter

Mr. Brent Campbell, firefighter for Limoges, received a medal for his 20 years of service.

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 214-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 58-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 58-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 12 avril 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 58-2010

Be it resolved that By-law no. 58-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of April 12th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 215-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 38.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:38 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk